

Werk

Titel: Aus Handschriften

Untertitel: Beilage zum französisch-belgischen Reisebericht

Ort: Hannover

Jahr: 1885

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345858530_0010|log39

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

Aus Handschriften.

(Beilage zum französisch-belgischen Reisebericht.)

Von O. Holder-Egger.

I. Carmen de S. Bavone.

Das folgende, meines Wissens ungedruckte Gedicht, steht f. 83—86 in der Prachthandschrift der Genter Stadtbibliothek nr. 150 (308. 210)¹, mbr. 4^o, welche im Kloster St. Bavo in Gent zu Anfang des 11. Jahrhunderts zu Ehren des Schutzheiligen sehr schön geschrieben und ausgeschmückt, später im 11. und 12. Jahrhundert mit anderen Stücken, die sich auf S. Bavo und die übrigen Heiligen dieses Klosters beziehen, vermehrt ist. Das Gedicht ist jedenfalls erst um dieselbe Zeit (saec. X. ex. —XI. in.) von einem Mönch von St. Bavo verfasst, da es schon die Namen der Eltern des heiligen Bavo kennt, welche bisher zuerst Theoderich, Abt von St. Trond (1099—1107), in seiner Bearbeitung der Vita des h. Bavo nannte². Vielleicht darf man vermuthen, dass der unbekannte Verfasser der *Miracula S. Bavonis*, welcher zu Ende des 10. Jahrhunderts schrieb, auch dieses Gedicht verfasst hat, da v. 1—46 fast wörtliche Anklänge an I, cap. 1 und 2 der *Mirakel* zeigt. Namentlich findet sich bei beiden, dass nach Einiger Behauptung Agrippa, nach Andern König Hermenrich Gent gegründet habe, und in beiden folgt darauf der Satz: Was auch immer davon richtig sei, jedenfalls zeugen die gewaltigen Bauüberreste, welche man in der Erde finde, für die einstige Pracht Gents. Richtig ist ja freilich, dass sich diese Uebereinstimmung auch hinlänglich bei der Benutzung der einen Schrift durch den Verfasser der andern erklären würde.

Ich schicke die genaue Inhaltsangabe der Handschrift voraus. Die beiden ersten nicht paginierten Blätter enthalten, auf der Versoseite das erste und auf der Rectoseite das zweite, zwei Heiligenbilder. Auf der Versoseite des zweiten Blattes

1) Die erste Nummer ist die des Catalogs, die zweite der Aufstellung die dritte die alte, unter welcher der Codex Archiv VIII, 551 f. kurz beschrieben ist. 2) Acta SS. Oct. I, 244.

beginnt der Prolog der alten Vita S. Bavonis: 'Vile et infimum'.

F. 2'. beginnt die Vita selbst: 'Bonorum parvulorum' (Acta SS. Oct. I, 229 ff.).

F. 21'—22'. Der unten abgedruckte Brief von Hand saec. XI. später eingetragen.

F. 23—57'. Die Miracula S. Bavonis in 3 Büchern (Acta SS. Oct. I, 293—303).

F. 58'—60. Leer gelassen, offenbar für später hinzukommende Wunder.

F. 60'—81'. Die metrische Vita S. Bavonis: 'Fertur apud priscos — Ac sancto trinus cum Pneumate regnat et unus' (gedruckt Acta SS. Oct. I, 235 ff.).

F. 83—86. Das unten abgedruckte Gedicht.

F. 86—94. Adventus S. Landoaldi in Gandavo. Von zwei Händen saec. XI. schön und sorgfältig geschrieben. Bricht unvollständig ab (Ghesquière, Acta SS. Belgii III, 368—377).

F. 94'—98. leer.

F. 98'—132. Vita et Translatio S. Landoaldi et sociorum auct. Harigero mit Nodkers Vorrede. Translatio S. Landradae. Ganz von einer Hand saec. XI. sehr prächtig geschrieben. Die Heiligen-Namen grün und roth gemalt. Bricht in den Miracula unvollständig ab (bei Ghesquière l. I. 349—363).

F. 132'—135. leer.

F. 135'—165. Passio S. Livini.

F. 167'—171. Translatio S. Bavonis (vom Jahr 1010) mit Wundern. Prol. incipit: 'Qui sese ceteris'. In überaus prächtiger Weise von einer Hand saec. XI. geschrieben¹ (Acta SS. Oct. I, 269; Ghesquière II, 564 sq.).

F. 171'—174. leer.

F. 174'. Bild zweier Heiligen (Macharius und Bavo?), die von drei Laien adoriert werden.

F. 175. 175'. leer.

F. 176—184. Von einer Hand saec. XII. in. Vita et Miracula S. Macharii: 'Quo sacra sancti Bavonis detecta sunt membra' (Acta SS. Apr. I, 875 sqq.).

F. 184'—192. Von Hand saec. XII: Versus domni Hildeberti Cenomannensis episcopi quomodo represententur ritus et sacrificia Veteris testamenti in sacrificio altaris. 'Scribere proposui — et explet opus'. Opera ed. Beaugendre p. 1136.

1) Dasselbe Stück steht auch in der Hs. der Brügger Stadtbibliothek nr. 404, wo die älteren Mirakel vorgehen, wo dann aber noch die in ursprünglicher Form ungedruckte Translatio S. Bavonis vom J. 1058 (Acta SS. l. I. 272 und bei Ghesquière II, 570 ist ein Excerpt aus einer verkürzten Bearbeitung gedruckt) und wiederum ungedruckte Mirakel des XI. Jahrh. folgen; darauf die Vita Bavonis auct. Theoderico.

F. 193. 193'. Von Hand saec. XIV. noch 36 Verse: 'Melchisedech Domino panem vinumque libavit'. Ib. p. 1151.

- Est¹ locus occiduis qui Ganda vocatur in horis, f. 83.
 Haud procul a magni semotus litore ponti,
 Contiguus vastae cui nomen Flandria terrae,
 Quem prope labentes rapidis duo cursibus amnes
 5 Civibus innumeram mittunt de gurgite praedam.
 Hic Hermenricus regni iam iure potitus
 Vel, sicut fama multorum fertur, Agrippa
 Ardua regalis posuit fastigia sedis²,
 Haud promptum dictu, regio quam splendida luxu.
 10 Nam cum iam vasta penitus sint lapsa ruina,
 Tanta tamen priscis illic operata magistris
 Condita telluris prolata videntur in imis,
 Ut, quamvis aliis cessantibus experimentis,
 Talibus indiciis certus cognoscere possis
 15 Urbibus hic cunctis caput esse prioribus annis,
 Quae circumpositae surgunt regionis in orbe. f. 83'.
 Verum sub talis degentes moenibus arcis
 Obducti caecis cor nubibus impietatis
 Devote profugi placabant fana Saturni
 20 Ac cariosorum ter centum monstra deorum,
 Ignari prorsus, quod solus sit venerandus,
 Qui stabili summum volvit vertigine caelum,
 Donec laudandus Christi confessor Amandus,
 Publica res magno pareret cum Dagoberto,
 25 Talibus obclusas tenebris devenit ad horas
 Atque salutiferi perfundens lumine verbi
 Quos dirae mortis religaverat error in umbris,
 In Domino salubris fecit fore pignera lucis.
 Hoc igitur magno quondam doctore, patrono
 30 Hic locus aeternae percepit dogmata vitae.
 Pro quo cum divae bonitati gratificare
 Congruat ac iuges devote solvere laudes,
 Hinc quoque maiorum debemus munera laudum,
 Quod sublimari nos fecit honore perhenni, f. 84.
 35 Cum dedit, iste locus specialis haberet ut artus
 Bavonis sancti pelago terraque loquuti,
 Praeclaris atavis qui ducens stemata³ carnis,
 In pago grandi qui dicitur Hasbaniensi
 Pollebat rebus quas mittit copia fultus.

1) Erster Vers mit rother und grüner Majuskel. Grosse hübsche Initiale E. Arabesken mit Fischköpfen. 2) Vgl. Mirac. S. Bavonis I, 1 (SS. XV). 3) 'stemate' Hs.

- 40 Quem quoniam mire sic plures constat amare,
 Eius ut obnixè contendant omnia scire,
 Hincque quid effari sit nectare dulcius omni,
 Non reor ingratum cuiquam vel inane putandum,
 Si, desiderio satis ut faciamus honesto,
- 45 Plus aliquid coepto discingimur in referendo,
 Hic quam magnorum de sanguine duxerit ortum.
 Quod licet argutos videam deponere cantus,
 Id tamen ut rauca potis est modulemur avena;
 Forsan erit gratum quod non est usque sonorum.
- 50 Hunc igitur, veluti iam dudum dicere coepi,
 Praeclari¹ meritis et quas dat copia gazis
 Felici thalamo generarunt auspice Christo. f. 84.
 Nam genitor latis Eliolfus² dives in agris
 Primus primates inter fuit Hasbanienses,
- 55 Quodque magis laudes, virtutum stemate pollens;
 Unde, licet 'pulchre solus' sit nomine dictus,
 Aptius inde tamen hoc illi censeo nomen,
 Promeruit talem quod mundo gignere prolem,
 Qui ceu sol radiis depellens nubila noctis,
- 60 Sic sic virtutum miro splendore suarum
 Et studiis, oculus quae simplex lucida fecit,
 Erroris tenebras multorum corde repellens
 Ac clara fidei perfundens agnitione,
 Lumine³ perpetui dedit exultare dici.
- 65 Ergo 'ferens solem' fas est hoc solvere nomen,
 Quod constat patri meritis accedere nati.
 Iam vero quidnam matris de nomine dicam,
 Quod ratione pari meritum portendere nati
 Non dubitet quisquam, qui vel dinoscere quicquam
- 70 Sermonum didicit quos quis Theutonicus edit? f. 85.
 Adaltrudis enim meruit bap̄tismate nomen,
 Quod cum 'nobiliter' multis designet 'amatam',
 Quo potius merito credas hoc munere dignam,
 Quam quod prole sua decoravit saecula nostra,
- 75 Cum puerum talem felix hunc fudit in orbem,
 Qui bonitate sui thesauro gratior omni,
 Allowinus, id est 'cunctorum carus', et esse
 Et dici meruit tempusque per omne manebit?
 Quem si fortassis vulgari nomine malis
- 80 Dicere Bavonem, simul hic quoque disce sonantem
 Atque brevi strictam meritorum collige summam.

1) 'Praeclaris' Hs. 2) Eilolphus genannt in der Vita S. Bavonis auct. Theoderico abbate, Acta SS. Oct. I, 244. 3) Von hier an andere blässere Tinte in der Hs., aber dieselbe Hand bis zum Schluss.

- B¹ siquidem primum loquitur sine fine beatum
 Sive per aeternum cunctorum voce boandum;
 Quo vero merito, designat subditus ordo.
- 85 Nempe sequens ALFA, fatiunt
 quod stigm A ta terna,
 Perfectum trinae fidei docet agnitione. f. 85^v.
 Ast V, quod sursum gemino stat vertice versum,
 Interius vero nexu concurrat amico,
 Ni fallor, gemini columen designat amoris,
- 90 Qui quamquam binis ad caelum pervolet alis,
 Sic tamen has nectit² sibi, ne discedere possint;
 In quo, sicut ait³ qui nobis hunc quoque sanxit,
 Ordine mirifico pendet lex atque prophetae.
 Quod sanctus Domini pertractans corde fideli,
- 95 Perfecte Christi fratrumque studebat amori,
 Ut iuxta mitis gratissima dicta tonantis
 Hoc faciens longo t^{er} felix viveret aevo.
 Sicque sacris studiis et rebus semper honestis
 Informans animum, donec daret ungue probandum,
- 100 Integer et totus meritis hinc inde rotundus
 Scandit perpetuam sumpturus in astra coronam,
 Qua sublimandum fuerat quondam quasi signum
 Nominis extremo praeclari margine stans O. f. 86.

II. Ein Brief Abt Otwins von St. Bavo.

In dem nachfolgenden Schreiben, welches ich aus der oben beschriebenen Genter Handschrift, wo es f. 21'—22' von einer Hand des 11. Jahrhunderts eingetragen ist, abschrieb, beklagt sich Abt Otwin von St. Bavo (982—998) bei Abt Adalwin (986—995) und dem Convent von Blandigny, dass die letzteren in einem schriftlichen Versprechen, das sie einem Büsser mitgaben, ihr Kloster als innerhalb des castrum Gandavum gelegen bezeichnet hätten, welche Bezeichnung nur dem St. Bavo-Stift zukäme. Er verlangt im Interesse des Friedens Abstellung solchen Missbrauchs. Die seltsame Beschwerde erklärt sich ohne Zweifel aus der Rivalität beider Klöster und dem beiderseitigen Streben, jedes als die ältere Stiftung nachzuweisen. Jedes von beiden suchte nämlich seinen Ursprung auf den heiligen Amandus selbst zurückzuführen, der ja nach der alten von Baudemund verfassten Vita an dem Orte, welcher Gandum genannt wird, gepredigt hatte. Aus demselben Grunde haben die Bavonianer in der älteren Vita ihres Heiligen zu den Worten 'Amandus . . . qui morabatur in castro cuius vocabulum est Gandavum' später folgenden Zusatz ge-

1) B gross, roth in grünem Rahmen. Vers 85. 87. 103. in grüner und schwarzer Majuskel. 2) 'nectet' Hs. 3) Matth. 22, 40.

macht: 'quod videlicet castrum iuxta Scaldim, ubi idem amnis Scaldis Legiam flumen recipit, situm est', also genau dieselben Worte, welche Abt Otwin gegen die Blandinienser ins Gefecht führt¹. Eben aus demselben Grunde stritten beide Klöster darum, welches von beiden den Leib des Florbert, des ersten von S. Amand angeblich eingesetzten Genter Abts besässe, wie bei Johann von Thielrode, SS. XXV, 566, des weiteren zu lesen ist, während doch Florbert ohne Zweifel Blandigny angehört.

Otwinus abbas ex monasterio Sancti Petri² et procurator Gandavi castri Adalwino abbati Blandiniensis cœnobii salutem pacis concordiaequae custodiam.

Haec invenimus in volumine Landonis pœnitentis, qui vos primum adiit, dehinc nobis vestra talia detulit:

'Adalwinus abbas cum fratribus Blandiniensis cœnobii in castro Gandavo siti causa fraternae compassionis impertit huic pœnitenti .XXX. missas cum .L. psalteriis, ut sublevationis gratiam habeat LXXX diebus, quam optant ipsi pœnitenti Landoni idem fratres Deo militantes in suprafato Gandavi castri monasterio, quod fundatum est et dicatum in honore Petri et Pauli'.

NOTA.

Laudanda devotio pœnitentis et predicanda karitas vestrae promissionis; quem nos quoque fecimus securum earundem promissionum. Sed discordiae vitulamina, quae iam credebamus radicitus, ut promisistis, excisa, haut modicum nos turbant brevi inscripta. Quibus ne videremur cedere et illata non purgare, falerata iacula verborum fugientes, quippe nil laudis egentes, his paucis et communibus respondemus. Advertite! Nos nescimus neque libris invenimus aliud castrum Gandavum nisi super Scald fluvium, ubi idem amnis Legiae coniungitur, situm. Aut ostendite aliud aut cedite responso et Blandinium fatemini inter Scald et Legiam situm; vel si reniti cupitis, haec duo flumina aliter cucurrisse dicetis, ut tempore sancti Amandi una civitas, id est castrum, utrumque concluderet locum. Haec de paucis, quamquam copia multa sufficiat nobis. Unde propter pacis, caritatis concordiaequae custodiam oramus, corrigite vestros, ut utantur his nominibus et verbis, quibus usi sunt retro diebus, et satis sint nobis antiqua, non necessaria sunt nova.

1) In dem Adventus S. Landoaldi sagt der Verfasser, ein Mönch von St. Bavo um 990: 'ad monasterium nostrum, quod rectissime vocatur Gandavi castri cœnobium'. Die Rivalität zwischen St. Bavo und Blandigny tritt besonders stark in dem originalen Text der zweiten Translatio S. Bavonis hervor, welche ich oben S. 370, n. 1 erwähnte. 2) Das ist St. Bavo, welches Kloster auch den Aposteln Peter und Paul geweiht war und oft nur als S. Peterskloster bezeichnet wird.